

## AUGLÝSING

### um alþjóðasamning um vernd nýrra yrkja.

Hinn 3. apríl 2006 var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðasambands um vernd nýrra yrkja afhent aðildarskjal Íslands vegna alþjóðasamnings um vernd nýrra yrkja frá 2. desember 1961, eins og honum var breytt í Genf 10. nóvember 1972, 23. október 1978 og 19. mars 1991. Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 3. maí 2006.

Sama dag var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðasambands um vernd nýrra yrkja afhent yfirlýsing Íslands samkvæmt ii-lið 1. mgr. 36. gr. og 2. mgr. 3. gr. samningsins þar sem fram kemur að Ísland beiti ákvæðum samningsins gagnvart öllum ættkvíslum og tegundum plantna.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytinu, 4. maí 2006.*

**Geir H. Haarde.**

*Gunnar Snorri Gunnarsson.*

### Fylgiskjal.

#### ALÞJÓÐASAMNINGUR

##### um vernd nýrra yrkja

(frá 2. desember 1961, eins og honum var breytt í Genf 10. nóvember 1972, 23. október 1978 og 19. mars 1991).

#### I. KAFLI

##### Skilgreiningar.

##### 1. gr.

##### *Skilgreiningar.*

Í gjörningi þessum hafa eftirfarandi hugtök þá merkingu sem hér greinir:

- i) „samningur þessi“ merkir: þennan gjörning (1991) um alþjóðasamning um vernd nýrra yrkja;
- ii) „gjörningur frá 1961/1972“ merkir alþjóðasamning um vernd nýrra yrkja frá 2. desember 1961 með áorðnum breytingum samkvæmt viðbótargjörningi frá 10. nóvember 1972;
- iii) „gjörningur frá 1978“ merkir gjörning frá 23. október 1978 um alþjóðasamning um vernd nýrra yrkja;
- iv) „yrkishafi“ merkir:
  - aðila sem ræktaði eða uppgötvaði og þróaði yrki,
  - aðila sem er vinnuveitandi fyrrnefnds aðila eða hefur veitt heimild fyrir starfi þess síðarnefnda, kveði lög viðkomandi samningsaðila á um slíkt, eða
  - síðari handhafi réttinda fyrri eða síðari aðila sem fyrr er getið, eftir atvikum;
- v) „yrkisréttur“ merkir rétt yrkishafa sem kveðið er á um í samningi þessum;
- vi) „yrki“ merkir plöntuflokk innan stakrar deildar grasafraðinnar sem er neðst sett svo vitað sé, en flokkun þess er unnt, án tillits til þess hvort skilyrðum um veitingu yrkisréttar er fullnægt að öllu leyti eða ekki:
  - að skilgreina með ummerkjum þeirra einkenna sem eigna má tiltekinni arfgerð eða samsetningu arfgerða,
  - að greina frá öðrum plöntuflokkum með ummerkjum, a.m.k. eins fyrrnefndra einkenna, og
  - að líta á sem einingu með tilliti til hæfis þess til þess að verða fjölgað án þess að það breytist;
- vii) „samningsaðili“ merkir ríki eða milliríkjastofnun sem er aðili að samningi þessum;

- viii) „landsvæði“ merkir, að því er varðar samningsaðila og sé samningsaðilinn ríki, landsvæði þess ríkis og, sé samningsaðilinn milliríkjastofnun, landsvæði það sem stofnsamningur hennar nær til;
- ix) „yfirvald“ merkir yfirvaldið sem um getur í ii-lið 1. mgr. 30 gr.;
- x) „sambandið“ merkir Alþjóðasamband um vernd nýrra yrkja sem var stofnað með gjörningnum frá 1961 og ennfremur er getið í gjörningnum frá 1972, gjörningnum frá 1978 og samningi þessum;
- xi) „aðili að sambandinu“ merkir aðildarríki að gjörningnum frá 1961/1972 eða gjörningnum frá 1978 eða samningsaðila.

## II. KAFLI

### Almennar skuldbindingar samningsaðila.

#### 2. gr.

##### *Grundvallarskuldbindingar samningsaðila.*

Sérhver samningsaðili skal veita og vernda yrkisrétt.

#### 3. gr.

##### *Ættkvíslir og tegundir sem vernda á.*

1. [*Ríki sem eru þegar aðilar að sambandinu.*]  
Sérhver samningsaðili, sem er bundinn af gjörningnum frá 1961/1972 eða gjörningnum frá 1978, skal beita ákvæðum samnings þessa:
  - i) þann dag er samningur þessi öðlast gildi gagnvart honum, gagnvart öllum ættkvíslum og tegundum plantna sem samningurinn gildir um, þann sama dag, ákvæðum gjörningsins frá 1961/1972 eða gjörningsins frá 1978 og,
  - ii) eigi síðar en fimm ár eru liðin frá fyrrnefndum degi, gagnvart öllum ættkvíslum og tegundum plantna.
2. [*Nýir aðilar að sambandinu.*]  
Sérhver samningsaðili, sem er ekki bundinn af gjörningnum frá 1961/1972 eða gjörningnum frá 1978, skal beita ákvæðum samnings þessa:
  - i) þann dag er samningur þessi öðlast gildi gagnvart honum, gagnvart a.m.k. 15 ættkvíslum og tegundir plantna og,
  - ii) eigi síðar en tíu ár eru liðin frá fyrrnefndum degi, gagnvart öllum ættkvíslum og tegundum plantna.

#### 4. gr.

##### *Innlend meðferð.*

1. [*Meðferð.*]  
Ríkisborgarar samningsaðila skulu, ásamt einstaklingum með búsetu og lögaðilum með skráða skrifstofu á landsvæði samningsaðila, njóta, með fyrirvara um þann rétt sem er tilgreindur í samningi þessum og að því er varðar veitingu og vernd yrkisréttar, sömu kjara á landsvæði sérhvers annars samningsaðila og sérhver slíkur annar samningsaðili veitir eða kann að veita, hér eftir og samkvæmt landslögum sínum, eigin ríkisborgurum, að því tilskildu að fyrrnefndir ríkisborgarar, einstaklingar eða lögaðilar uppfylli sömu skilyrði og formkröfur og ríkisborgurum fyrrnefnds annars samningsaðila ber að gera.
2. [*„Ríkisborgarar“.*]  
Í undanfarandi málsgrein merkir „ríkisborgarar“, sé hlutaðeigandi samningsaðili ríki, ríkisborgara þess og, sé hlutaðeigandi samningsaðili milliríkjastofnun, ríkisborgara þeirra ríkja sem eiga aðild að viðkomandi stofnun.

### III. KAFLI Skilyrði fyrir veitingu yrkisréttar.

#### 5. gr.

##### *Verndarskilyrði.*

1. [*Viðmiðanir sem ber að uppfylla.*]

Yrkisrétt skal veita sé yrki:

- i) nýtt,
- ii) sérstætt,
- iii) einsleitt, og
- iv) stöðugt.

2. [*Önnur skilyrði.*]

Eigi skal setja frekari eða annars konar skilyrði fyrir veitingu yrkisréttar, að því tilskildu að yrkið beri heiti í samræmi við ákvæði 20. gr., umsækjandi uppfylli þær formkröfur sem lög samningsaðilans, þar sem yfirvaldið er sem veitti umsókninni viðtöku, kveða á um og hann greiði tilskilin gjöld.

#### 6. gr.

##### *Nýjung.*

1. [*Viðmiðanir.*]

Yrki telst nýtt hafi yrkishafi, þann dag er umsókn um yrkisrétt er lögð fram, hvorki selt efnivið til fjölgunar þess eða uppskeru af yrki né ráðstafað með öðrum hætti til annarra eða samþykkt slíkt í því skyni að yrkið verði hagnýtt:

- i) á landsvæði samningsaðilans þar sem umsóknin hefur verið lögð fram meira en einu ári fyrir þann dag er fyrir greinir, og
- ii) á öðru landsvæði en samningsaðilans þar sem umsóknin hefur verið lögð fram meira en fjórum árum eða, þegar um ræðir tré eða vínvið, meira en sex árum fyrir þann dag er fyrir greinir.

2. [*Nýmyndað yrki.*]

Þegar samningsaðili beitir samningi þessum gagnvart ættkvísl eða tegund plöntu, sem hann hafði ekki beitt samningi þessum eða fyrri gjörningi áður gagnvart, getur hann litið svo á að nýmyndað yrki, sem var til daginn sem vernd var þannig rýmkuð, fullnægi skilyrðinu um nýjung, sem er skilgreint í 1. mgr., jafnvel þótt salan eða ráðstöfunin til annarra, sem er lýst í þeirri málsgrein, hafi átt sér stað fyrir þau tímamörk sem eru skilgreind í fyrrnefndri málsgrein.

3. [*„Landsvæði“ í ákveðnum tilvikum.*]

Allir samningsaðilar, sem eru aðildarríki að einni og sömu milliríkjastofnuninni, geta, með tilliti til 1. mgr., unnið saman, kveði reglur þeirrar stofnunar á um slíkt, að því að samlaga gjörninga, sem gengið hefur verið frá á landsvæðum aðildarríkja fyrrnefndrar stofnunar, gjörningum, sem gengið hefur verið frá á þeirra eigin landsvæðum, og, geri þeir það, skulu þeir tilkynna aðalframkvæmdastjóranum þar um.

#### 7. gr.

##### *Sérstæði.*

Yrki telst sérstætt sé unnt að greina það með skýrum hætti frá öðrum yrkjum sem almennt er vitað um á umsóknardegi. Einkum skal líta svo á að með umsókn um yrkisrétt eða færslu annars yrkis í opinbera yrkisréttarskrá, í hvaða landi sem er, hljóti fyrrnefnefnt annað yrki stöðu yrkis, sem almennt er vitað um, frá umsóknardegi að telja, enda leiði umsóknin til yrkisréttar eða færslu fyrrnefnds annars yrkis í opinberu yrkisréttarskrána, eftir því sem við á.

#### 8. gr.

##### *Einsleitni.*

Yrki telst einsleitt sé það nægilega einsleitt að því er viðeigandi eiginleika varðar, með fyrirvara um þá fjölbreytni sem gera má ráð fyrir með tilliti til sérstæðra fjölgunarhátta þess.

## 9. gr.

*Stöðugleiki.*

Yrki telst stöðugt haldist viðeigandi eiginleikar þess óbreyttir eftir endurtekna fjölgun eða, sé um einstaka fjölgunarhringrás að ræða, í lok hverrar slíkrar hringrásar.

## IV. KAFLI

## Umsóknir um yrkisrétt.

## 10. gr.

*Framlagning umsókna.*

1. [*Hvar ber að skila fyrstu umsókn.*]  
Yrkishafa er heimilt að velja þann samningsaðila þar sem hann óskar að leggja fram fyrstu umsókn sína um yrkisrétt hjá viðkomandi yfirvaldi.
2. [*Hvenær leggja má fram umsóknir síðar meir.*]  
Yrkishafa er heimilt að leggja fram umsókn um yrkisrétt hjá yfirvöldum annarra samningsaðila án þess að biðja eftir því að yfirvald samningsaðilans, þar sem hann lagði fram fyrstu umsóknina, veiti honum yrkisrétt.
3. [*Óháð vernd.*]  
Enginn samningsaðili má neita að veita yrkisrétt eða takmarka gildistíma hans af þeirri ástæðu að ekki hafi verið sótt um vernd fyrir sama yrki, neitað hafi verið um hana eða hún hafi fallið úr gildi í öðru ríki eða milliríkjastofnun.

## 11. gr.

*Forgangsréttur.*

1. [*Rétturinn; gildistími hans.*]  
Yrkishafi, sem sótt hefur með tilhlýðilegum hætti um yrkisvernd hjá einum samningsaðila („fyrsta umsókn“), skal njóta forgangsréttar um tólf mánaða skeið að því er varðar umsókn um yrkisrétt fyrir sama yrki hjá yfirvaldi annars samningsaðila („síðari umsókn“). Tímabilið er talið frá þeim degi er fyrsta umsókn er lögð fram. Umsóknardagur telst ekki til síðara tímabilsins.
2. [*Krafa um rétt.*]  
Yrkishafi skal, í síðari umsókn og í því skyni að njóta forgangsréttar, gera kröfu um forgangsrétt með tilliti til fyrstu umsóknar. Yfirvaldið, sem veitir síðari umsókninni viðtöku, getur krafist þess að yrkishafi láti í té, innan minnst þriggja mánaða frá þeim degi er síðari umsókn er lögð fram, afrit af skjölum fyrstu umsóknar, sem yfirvaldið, sem tók við þeirri umsókn, staðfestir, ásamt sýnishornum eða öðrum vitnisburði um að yrkið, sem sótt er um vegna í báðum tilvikum, sé eitt og hið sama.
3. [*Skjöl og efni.*]  
Yrkishafi hefur tvö ár frá því að forgangsréttartímabilinu lýkur eða, hafi fyrstu umsókn verið hafnað eða hún dregin til baka, hæfilegan tíma frá slíkri höfnun eða afturköllun til þess að láta yfirvaldi þess samningsaðila, þar sem hann hefur lagt síðari umsókn sína fram, í té allar nauðsynlegar upplýsingar, skjöl eða efni vegna rannsóknarinnar skv. 12. gr., eins og lög þess samningsaðila kveða á um.
4. [*Atvik sem eiga sér stað á tímabilinu.*]  
Atvik, sem eiga sér stað á tímabilinu sem kveðið er á um í 1. mgr., t.d. framlagning annarrar umsóknar eða birting eða notkun yrkisins sem fyrsta umsóknin fjallar um, teljast ekki tilefni til þess að hafna síðari umsókn. Fyrirnefnd atvik eru enn fremur ekki forsenda fyrir rétti þriðja aðila.

## 12. gr.

*Umsókn yfirfarin.*

Áður en ákveðið er að veita yrkisrétt skal kanna hvort skilyrðum 5. til 9. gr. sé fullnægt. Meðan rannsókn stendur yfir getur viðkomandi yfirvald ræktað yrkið eða gert aðrar nauðsynlegar prófanir, látið rækta yrkið eða gera aðrar nauðsynlegar prófanir eða tekið til greina niðurstöður

ræktunarprófana eða annarra tilrauna sem þegar hafa verið gerðar. Yfirvaldið getur krafist þess að yrkishafi láti í té allar nauðsynlegar upplýsingar, skjöl eða efni vegna rannsóknarinnar.

## 13. gr.

*Vernd til bráðabirgða.*

Sérhver samningsaðili skal gera ráðstafanir til verndar hagsmunum yrkishafa á þeim tíma sem liður frá því að umsókn um yrkisrétt er lögð fram, eða tilkynnt er um hana, til þess að rétturinn er veittur. Ráðstafanirnar skulu tryggja að yrkishafi eigi a.m.k. rétt á hæfilegu endurgjaldi frá þeim aðila sem hefur, á fyrrnefndu tímabili, gert eitthvað það sem, að fengnum réttinum, krefst samþykkis yrkishafans, eins og kveðið er á um í 14. gr. Samningsaðila er heimilt að kveða á um að fyrrnefndar ráðstafanir taki einungis gildi gagnvart aðilum sem yrkishafi hefur tilkynnt um að umsóknin hafi verið lögð fram.

**V. KAFLI**  
**Yrkisréttur.**

## 14. gr.

*Gildissvið yrkisréttar.*

1. [*Aðgerðir með tilliti til efniviðar til fjölgunar.*]
  - a) Með fyrirvara um 15. og 16. gr. eru eftirtaldar aðgerðir óheimilar, með tilliti til efniviðar verndaðs yrkis til fjölgunar, án samþykkis yrkishafa:
    - i) framleiðsla eða æxlun (fjölföldun),
    - ii) meðferð með tilliti til fjölgunar,
    - iii) að bjóða til sölu,
    - iv) sala eða markaðsetning með öðrum hætti,
    - v) útflutningur,
    - vi) innflutningur,
    - vii) að halda birgðir í þeim tilgangi sem greint er frá í i- til vi-lið hér að framan.
  - b) Yrkishafi getur bundið samþykki sitt skilyrðum og takmörkunum.
2. [*Aðgerðir með tilliti til uppskeru af yrki.*]
 

Með fyrirvara um 15. og 16. gr. eru aðgerðirnar, sem um getur í i- til vii-lið a-liðar 1. mgr. og tengjast uppskeru af yrki, meðal annars heilum plöntum og plöntuhlutum, sem er fengin með óheimilaðri notkun fjölgunarefnis af hinu verndaða yrki, óheimilar án samþykkis yrkishafa, nema yrkishafi hafi haft eðlileg tök á að nota rétt sinn með tilliti til fyrrnefnds fjölgunarefnis.
3. [*Aðgerðir með tilliti til tiltekinna afurða.*]
 

Sérhverjum samningsaðila er heimilt að kveða á um að með fyrirvara um 15. og 16. gr. séu aðgerðirnar, sem um getur í i- til vii-lið a-liðar 1. mgr. og tengjast afurðum unnum beint úr uppskeru af hinu verndaða yrki, sem fellur undir ákvæði 2. mgr., með óheimilaðri notkun fyrrnefndrar uppskeru af yrki, óheimilar án samþykkis yrkishafa, nema yrkishafi hafi haft eðlileg tök á að nota rétt sinn með tilliti til fyrrnefndrar uppskeru af yrki.
4. [*Aðrar hugsanlegar aðgerðir.*]
 

Sérhverjum samningsaðila er heimilt að kveða á um að með fyrirvara um 15. og 16. gr. séu aðgerðir, aðrar en þær sem um getur í i- til vii-lið a-liðar 1. mgr., einnig óheimilar án samþykkis yrkishafa.
5. [*Yrki sem eru komin í aðalatriðum af öðrum yrkjum og tiltekin önnur yrki.*]
  - a) Ákvæði 1. til 4. mgr. gilda einnig um:
    - i) yrki sem eru komin í aðalatriðum af hinu verndaða yrki, þar sem hið verndaða yrki er ekki sjálft komið í aðalatriðum af öðru yrki,
    - ii) yrki sem ekki er unnt að greina með skýrum hætti, í samræmi við 7. gr., frá hinu verndaða yrki, og
    - iii) yrki sem ekki er unnt að framleiða nema með endurtekinni notkun hins verndaða yrkis.
  - b) Að því er varðar i-lið a-liðar telst yrki komið í aðalatriðum af öðru yrki („upphafsyrkinu“) þegar:
    - i) það er mestmegnis komið af upphafsyrkinu, eða af yrki sem sjálft er mestmegnis komið

- af upphafsyrkinu, og varðveitir merki um megineinkenni sem eigna má arfgerð eða samsetningu arfgerða upphafsyrkisins,
- ii) unnt er að greina það með skýrum hætti frá upphafsyrkinu, og
  - iii) það samsvarar, að frátöldum þeim mismun sem felst í afleiðumynduninni, upphafsyrkinu hvað varðar merki um megineinkenni sem eigna má arfgerð eða samsetningu arfgerða upphafsyrkisins.
- c) Heimilt er að kalla fram yrki, sem er komið í aðalatriðum af öðru yrki, til dæmis með því að velja náttúrlegt eða framkallað stökkbrigði eða líkamseinræktað afbrigði, með því að velja einstakling sem er frábrugðinn plöntum af upphafsyrkinu, með bakæxlun eða umbreytingu með aðferðum erfðatækninnar.

## 15. gr.

*Undanþágur frá yrkisrétti.*

1. [Lögboðnar undanþágur.]  
Undanþegnar yrkisrétti eru:
  - i) aðgerðir í einkaþágu sem tengjast ekki viðskiptum,
  - ii) aðgerðir í tilraunaskyni, og
  - iii) aðgerðir í því skyni að kynbæta önnur yrki og, nema þegar ákvæði 5. mgr. 14. gr. gilda, aðgerðir, sem um getur í 1. til 4. mgr. 14. gr., þegar um ræðir fyrrnefnd önnur yrki.
2. [Valfrjáls undanþága.]  
Sérhverjum samningsaðila er heimilt, þrátt fyrir ákvæði 14. gr., innan eðlilegra marka og með fyrirvara um að réttmætir hagsmunir yrkishafans séu tryggðir, að takmarka rétt yrkishafa, með tilliti til hvaða yrkis sem er, í því skyni að gera bændum kleift að nota, til fjölgunar og á eigin bújörð, afurðir uppskeru eftir útplöntun hins verndaða yrkis á eigin bújörðum eða yrkis sem i- eða ii-liður a-liðar 5. mgr. 14. gr. fjallar um.

## 16. gr.

*Fullnustunot yrkisréttar.*

1. [Fullnustunot réttar.]  
Yrkisréttur nær ekki til aðgerða sem tengjast efniviði hins verndaða yrkis, eða yrkis sem ákvæði 5. mgr. 14. gr. fjalla um, sem yrkishafinn hefur selt eða markaðssett með öðrum hætti eða hefur verið seldur eða markaðssettur með samþykki hans á landsvæði viðkomandi samningsaðila eða efniviði sem er kominn af fyrrnefndum efniviði, nema slíkar aðgerðir:
  - i) feli í sér frekari fjölgun yrkisins sem um ræðir, eða
  - ii) feli í sér útflutning á efniviði yrkisins, sem gerir kleift að fjölga því, til lands þar sem yrkisvernd nær ekki til yrkja af þeirri attkvísl eða tegund plöntu sem yrkið er af, nema um sé að ræða útflutning til neyslu.
2. [Skilgreining á „efniviði“.]  
Í 1. mgr. merkir „efniviður“, með tilliti til yrkis:
  - i) hvers kyns efnivið til fjölgunar,
  - ii) uppskorinn efnivið, meðal annars heilar plöntur og plöntuhluta, og
  - iii) allar afurðir unnar beint úr uppskorna efniviðinum.
3. [„Landsvæði“ í ákveðnum tilvikum.]  
Allir samningsaðilar, sem eru aðildarríki að einni og sömu milliríkjastofnuninni, geta, með tilliti til 1. mgr., unnið saman, kveði reglur þeirrar stofnunar á um slíkt, að því að samlaga gjörninga, sem gengið hefur verið frá á landsvæðum aðildarríkja fyrrnefndrar stofnunar, gjörningum, sem gengið hefur verið frá á þeirra eigin landsvæðum, og, geri þeir það, skulu þeir tilkynna aðalframkvæmdastjóranum þar um.

## 17. gr.

*Takmarkanir á notkun yrkisréttar.*

1. [Almannahagsmunir:]  
Samningsaðilum er óheimilt að takmarka frjálsa notkun yrkisréttar nema almannahagsmunir krefjist þess, að því undanskildu að skýrt sé kveðið á um annað í samningi þessum.

## 2. [Hæfilegt endurgjald.]

Verði fyrrnefnd takmörkun til þess að heimila þriðja aðila aðgerðir, sem samþykki yrkishafa þarf til, ber hlutaðeigandi samningsaðila að gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja yrkishafa hæfilegt endurgjald.

## 18. gr.

*Ráðstafanir til að hafa stjórn á verslun.*

Yrkisréttur er óháður hverjum þeim ráðstöfunum sem samningsaðili gerir á landsvæði sínu til þess að hafa stjórn á framleiðslu, vottun og markaðssetningu efniviðs yrkja eða inn- eða útflutningi þess konar efniviðar. Slíkar ráðstafanir skulu, hvað sem öðru líður, ekki hafa áhrif á beitingu ákvæða samnings þessa.

## 19. gr.

*Gildistími yrkisréttar.*

## 1. [Verndartími.]

Yrkisréttur er veittur í tiltekinn tíma.

## 2. [Lágmarkstími.]

Tímabilið, sem fyrr greinir, skal eigi vera styttra en 20 ár frá þeim degi að yrkisréttur er veittur. Að því er varðar tré og vínvið skal fyrrnefnt tímabil eigi vera styttra en 25 ár frá fyrrgreindum degi.

**VI. KAFLI****Yrkisheiti.**

## 20. gr.

*Yrkisheiti.*

## 1. [Auðkenning yrkja með yrkisheiti; notkun yrkisheitis.]

a) Yrki skal auðkenna með yrkisheiti sem jafnframt verður almennt heiti þess.

b) Sérhver samningsaðili skal sjá til þess, með fyrirvara um 4. mgr., að enginn réttur samfara auðkenningu, sem er skráð sem yrkisheiti, geti hindrað frjálsa notkun heitisins í tengslum við yrkið, jafnvel eftir að gildistími yrkisréttar er útrunninn.

## 2. [Einkenni yrkisheitis.]

Yrkisheiti skal gera kleift að bera kennsl á yrki. Það skal ekki samanstanda af tölustöfum einvörðungu, nema slíkt sé viðtekin venja við að auðkenna yrki. Það skal ekki vera villandi eða til þess fallið að valda ruglingi um einkenni, gildi eða kenni yrkisins eða kenni yrkishafans. Það skal einkum vera frábrugðið öllum yrkisheitum sem auðkenna yrki af sömu eða náskyldri plöntutegund sem fyrir er á landsvæði samningsaðilanna.

## 3. [Skráning yrkisheitis.]

Yrkishafi skal koma yrkisheitinu á framfæri við yfirvaldið. Komi í ljós að yrkisheitið fullnægi ekki kröfum 2. mgr. skal yfirvaldið neita að skrá það og krefjast þess að yrkishafi leggi til annað yrkisheiti innan tiltekins frests. Yfirvaldið skal skrá yrkisheitið jafnhliða því að yrkisréttur er veittur.

## 4. [Eldri réttur þriðju aðila.]

Eldri réttur þriðju aðila skal standa óhaggaður. Geri eldri réttur að verkum að notkun yrkisheitis sé óheimil aðila, sem ber skylda til að nota það í samræmi við ákvæði 7. mgr., skal yfirvaldið krefjast þess að yrkishafinn leggi fram nýtt yrkisheiti.

## 5. [Sama yrkisheiti hjá öllum samningsaðilum.]

Yrki skal leggja fram hjá öllum samningsaðilum undir sama heiti. Yfirvald hvers samningsaðila skráir heitið, sem lagt er fram með þeim hætti, nema það telji heitið ónothæft á landsvæði sínu. Í síðara tilvikinu skal yfirvaldið krefjast þess að yrkishafi leggi fram nýtt yrkisheiti.

## 6. [Upplýsingaskipti milli yfirvalda samningsaðila.]

Yfirvaldi samningsaðila ber að sjá til þess að yfirvöld allra annarra samningsaðila séu upplýst um mál er varða yrkisheiti, einkum framlagningu, skráningu og ógildingu þeirra. Sérhvert yfirvald getur komið athugasemdum sínum um skráningu yrkisheitis, ef einhverjar eru, á framfæri við yfirvaldið sem tilkynnti um það.

7. [*Skylda til að nota yrkisheiti.*]  
Sérhverjum aðila, sem á landsvæði eins samningsaðila býður til sölu eða markaðssetur efnivið til fjölgunar af yrki sem nýtur verndar á fyrrnefndu svæði, ber skylda til að nota heiti þess yrkis, jafnvel eftir að yrkisréttur er niður fallinn með tilliti til þess, nema að eldri réttur komi í veg fyrir slíka notkun í samræmi við ákvæði 4. mgr.
8. [*Auðkenni notuð í tengslum við yrkisheiti.*]  
Þegar yrki er boðið til sölu eða markaðssett skal heimilt að tengja vörumerki, viðskiptaheiti eða annað sambærilegt auðkenni skráðu yrkisheiti. Sé slíkt auðkenni tengt með fyrrgreindum hætti skal yrkisheitið, engu að síður, vera auðþekjanlegt.

## VII. KAFLI Ógilding og afnám yrkisréttar.

### 21. gr.

#### *Ógilding yrkisréttar.*

- 1) [*Ástæður ógildingar.*]  
Sérhverjum samningsaðila ber að ógilda yrkisrétt, sem hann hefur veitt, þegar sannað þykir:
- i) að þeim skilyrðum, sem mælt er fyrir um í 6. eða 7. gr., hafi ekki verið fullnægt þegar yrkisrétturinn var veittur,
  - ii) að í þeim tilvikum er yrkisréttur var veittur mestmegnis á grunni upplýsinga og skjala, sem yrkishafi lét í té, hafi skilyrðum, sem mælt er fyrir um í 8. eða 9. gr., ekki verið fullnægt þegar yrkisrétturinn var veittur, eða
  - iii) að yrkisréttur hafi verið veittur aðila sem á ekki rétt til hans, nema hann sé yfirfærður til þess aðila sem ber slíkur réttur.
2. [*Útilokun af öðrum ástæðum.*]  
Eigi skal ógilda yrkisrétt af öðrum ástæðum en þeim sem um getur í 1. mgr.

### 22. gr.

#### *Afnám yrkisréttar.*

1. [*Ástæður afnáms.*]  
a) Sérhverjum samningsaðila er heimilt að afnema yrkisrétt, sem hann hefur veitt, þygi sannað að þeim skilyrðum, sem mælt er fyrir um í 8. eða 9. gr., sé ekki lengur fullnægt.  
b) Enn fremur er sérhverjum samningsaðila heimilt að afnema yrkisrétt, sem hann hefur veitt, ef, að framkominni beiðni þar um og innan tilskilins frests:
- i) yrkishafinn lætur yfirvaldinu ekki í té upplýsingar, skjöl eða efni sem eru talin nauðsynleg til þess að færa sönnur á að yrkinu hafi verið haldið við,
  - ii) yrkishafinn lætur hjá líða að greiða gjöld sem honum ber hugsanlega að greiða til þess að viðhalda rétti sínum, eða
  - iii) yrkishafinn leggur ekki fram nýtt nothæft yrkisheiti sé heiti yrkisins numið úr gildi eftir að yrkisréttur hefur verið veittur.
2. [*Útilokun af öðrum ástæðum.*]  
Eigi skal afnema yrkisrétt af öðrum ástæðum en þeim sem um getur í 1. mgr.

## VIII. KAFLI Sambandið.

### 23. gr.

#### *Aðilar.*

Samningsaðilar skulu eiga aðild að sambandinu.

### 24. gr.

#### *Réttarstaða og aðsetur.*

1. [*Lögformleg staða.*]  
Sambandið skal hafa réttarstöðu lögpersónu.



2. [*Gerhæfi.*]  
Sambandið nýtur þess gerhæfis, á landsvæði sérhvers samningsaðila og í samræmi við gildandi lög á því landsvæði, sem kann að vera nauðsynlegt til þess að það geti náð markmiðum sínum og sinnt hlutverki sínu.
3. [*Aðsetur.*]  
Aðsetur sambandsins og fastra stofnana þess er í Genf.
4. [*Samningur um höfuðstöðvar.*]  
Sambandið hefur samning um höfuðstöðvar við ríkjasambandið Sviss.

25. gr.

*Stofnanir.*

Fastar stofnanir sambandsins eru ráð þess og skrifstofa.

26. gr.

*Ráðið.*

1. [*Skipan.*]  
Ráðið skal skipað fulltrúum aðila að sambandinu. Sérhver sambandsaðili tilnefnir einn fulltrúa í ráðið og einn til vara. Fulltrúum eða varamönnum er heimilt að hafa með sér aðstoðarmenn eða ráðgjafa.
2. [*Yfirmenn.*]  
Ráðið kys forseta og fyrsta varaforseta úr sínum hópi. Því er og heimilt að kjósa fleiri varaforseta. Fyrsti varaforseti er staðgengill forsetans í forföllum hans. Starfstímabil forsetans er þrjú ár.
3. [*Fundir.*]  
Forseti kallar ráðið saman. Halda ber reglulegan fund ráðsins árlega. Auk þess er forseta heimilt að kalla ráðið saman að eigin ákvörðun; hann skal kalla ráðið saman, innan þriggja mánaða, fari þriðjungur sambandsaðila fram á það.
4. [*Áheyrnarfulltrúar.*]  
Heimilt er að bjóða fulltrúum ríkja, sem eiga ekki aðild að sambandinu, að sækja fundi ráðsins sem áheyrnarfulltrúar. Þá er og heimilt að bjóða öðrum áheyrnarfulltrúum og sérfræðingum að sitja fundina.
5. [*Viðfangsefni.*]  
Viðfangsefni ráðsins eru sem hér segir:
  - i) að leita viðeigandi leiða til þess að tryggja hagsmunum sambandsins og stuðla að þróun þess,
  - ii) að setja sér starfsreglur,
  - iii) að tilnefna aðalframkvæmdastjóra og, ef þörf þykir, staðgengil aðalframkvæmdastjóra og ákveða ráðningarkjör þeirra,
  - iv) að yfirfara ársskýrslu um starfsemi sambandsins og semja áætlun um störf þess í framtíðinni,
  - v) að gefa aðalframkvæmdastjóranum nauðsynleg fyrirmæli um það hvernig leysa megi verkefni sambandsins,
  - vi) að setja reglur um stjórnslu og fjármál sambandsins,
  - vii) að yfirfara og samþykkja fjárhagsáætlun sambandsins og ákveða framlag sérhvers sambandsaðila,
  - viii) að yfirfara og samþykkja reikninga sem aðalframkvæmdastjórinn leggur fram,
  - ix) að ákveða stað og tíma þeirra ráðstefna, sem um getur í 38. gr., jafnframt því að gera nauðsynlegar undirbúningsráðstafanir, og
  - x) að taka, almennt talað, allar nauðsynlegar ákvarðanir í því skyni að tryggja að starfsemi sambandsins fari fram með skilvirkum hætti.
6. [*Atkvæði.*]
  - a) Sérhver sambandsaðili, sem er ríki, fer með eitt atkvæði í ráðinu.
  - b) Sérhverjum samningsaðila, sem er milliríkjastofnun, er heimilt, í málum sem eru á valdsviði hans, að fara með atkvæði aðildarríkja sinna sem eru sambandsaðilar. Fyrirnefnd milliríkja-

stofnun skal þó ekki fara með atkvæði aðildarríkja sinna fari þau sjálf með atkvæði sitt og öfugt.

7. [Meirihluti.]

Ákvarðanir ráðsins eru teknar með einföldum meirihluta greiddra atkvæða, þó með því skilyrði að þrjá fjórðu hluta greiddra atkvæða þurfi til að samþykkja ákvarðanir ráðsins skv. ii-, vi- og vii-lið 5. mgr. og skv. 3. mgr. 28. gr., b-lið 5. mgr. 29. gr. og 1. mgr. 38. gr. Hjáseta telst ekki til atkvæða.

27. gr.

*Skrifstofa sambandsins.*

1. [Verkefni og yfirstjórn skrifstofunnar.]

Skrifstofa sambandsins vinnur öll skyldustörf og verkefni sem ráðið felur henni. Stjórn skrifstofunnar er í höndum aðalframkvæmdastjórans.

2. [Skyldustörf aðalframkvæmdastjórans.]

Aðalframkvæmdastjórinn er ábyrgur gagnvart ráðinu; hann ber ábyrgð á því að framkvæma ákvarðanir ráðsins. Hann leggur fjárhagsáætlun sambandsins fyrir ráðið til samþykkis og ber ábyrgð á framkvæmd hennar. Hann gefur ráðinu skýrslur um stjórnun sína og starfsemi og um fjárhagsstöðu sambandsins.

3. [Starfslið.]

Kveða skal á um ráðningarskilmála og starfsskilyrði þess starfsliðs, sem er nauðsynlegt til þess að unnt sé að skila verkefnum skrifstofu sambandsins með skilvirkum hætti, í reglum um stjórnsýslu og fjármál sambandsins, með fyrirvara um ákvæði iii-liðar 5. mgr. 26. gr.

28. gr.

*Tungumál.*

1. [Tungumál skrifstofunnar.]

Skrifstofa sambandsins skal nota ensku, frönsku, spænsku og þýsku þegar skyldustörf eru unnin.

2. [Tungumál á tilteknum fundum.]

Fundir ráðsins og endurskoðunarráðstefnur skulu fara fram á fyrrnefndum fjórum tungumálum.

3. [Önnur tungumál.]

Ráðið getur ákveðið að nota önnur tungumál.

29. gr.

*Fjármál.*

1. [Tekjur.]

Sambandið skal mæta útgjöldum með:

- i) árlegum framlögum aðildarríkja sambandsins,
- ii) greiðslum fyrir veitta þjónustu, og
- iii) ýmsum tekjum.

2. [Framlög: einingar.]

a) Hlutdeild hvers aðildarríkis sambandsins í heildarfjárhæð árlegra framlaga er ákvörðuð með hliðsjón af þeim heildarútgjöldum sem mæta þarf af framlögum aðildarríkja sambandsins og með hliðsjón af fjölda framlagseininga þess skv. 3. mgr. Umrædd hlutdeild skal reiknuð út í samræmi við 4. mgr.

b) Fjöldi framlagseininga skal gefinn upp í heilum tölum eða brotum, að því tilskildu að ekkert brot sé minna en einn fimmti.

3. [Framlög: hlutdeild hvers aðila.]

a) Fjöldi framlagseininga hvers sambandsaðila, sem er aðili að gjörningnum frá 1961/1972 eða gjörningnum frá 1978 þann dag er hann verður bundinn af samningi þessum, skal vera sá fjöldi sem gildir fyrir hann daginn fyrir fyrrnefndan dag.

b) Þegar önnur ríki gerast aðilar að sambandinu skulu þau, samhliða aðild að sambandinu og með yfirlýsingu til aðalframkvæmdastjórans, gefa til kynna fjölda framlagseininga sinna.

- c) Sérhverju aðildarríki sambandsins er heimilt, hvenær sem er og með yfirlýsingu til aðalframkvæmdastjórnans, að tilgreina fjölda framlagseininga sem vikur frá þeim fjölda sem gildir um það skv. a- eða b-lið. Sé slík yfirlýsing gefin á fyrra helmingi almanaksársins tekur hún gildi frá og með byrjun næsta almanaksárs; að öðrum kosti tekur hún gildi frá og með byrjun annars almanaksárs eftir árið er yfirlýsingin var gefin.
4. [*Framlög: útreikningur hlutdeildar.*]  
 a) Við gerð hvernar fjárhagsáætlunar skal reikna út þá fjárhæð, sem svarar til einnar framlagseiningar, með því að deila í heildarfjárhæð útgjalda, sem mæta þarf af framlögum aðildarríkja sambandsins á því tímabili sem fjárhagsáætlunin gildir fyrir, með samanlögðum fjölda eininga sömu aðildarríkja.  
 b) Reikna skal út fjárhæð framlags sérhvers aðildarríkis sambandsins með því að margfalda þá fjárhæð, sem svarar til einnar framlagseiningar, með fjölda framlagseininga þess sama aðildarríkis.
5. [*Ógreidd framlög.*]  
 a) Með fyrirvara um b-lið er aðildarríki sambandsins, sem skuldar framlög, óheimilt að neyta atkvæðisréttar síns í ráðinu nemi skuldin jafnhárrí eða hærri fjárhæð en þeirri heildarfjárhæð sem því bar að greiða fyrir árið á undan. Tímabundin svipting atkvæðisréttar leysir ekki fyrirnefnt aðildarríki undan skuldbindingum sínum samkvæmt samningi þessum og þýðir ekki annan réttindamissi fyrir það samkvæmt honum.  
 b) Ráðið getur heimilað fyrirnefndu aðildarríki sambandsins að neyta áfram atkvæðisréttar síns ef, og svo fremi sem, það hefur fullvissað sig um að tafir á greiðslum megi rekja til sérstakra og óviðráðanlegra aðstæðna.
6. [*Endurskoðun reikninga.*]  
 Eitt aðildarríkja sambandsins skal endurskoða reikninga þess eins og kveðið er á um í reglum sambandsins um stjórnáslu og fjármál. Ráðið tilnefnir fyrirnefnt aðildarríki með fyrirvara um samþykki þess.
7. [*Framlög milliríkjastofnana.*]  
 Samningsaðilum, sem eru milliríkjastofnanir, ber ekki að greiða framlög. Kjósi slíkir samningsaðilar engu að síður að greiða framlög gilda ákvæði 1. til 4. mgr. þar um.

## IX. KAFLI

### Framkvæmd samningsins; aðrir samningar.

#### 30. gr.

##### *Framkvæmd samningsins.*

1. [*Ráðstafanir til framkvæmdar.*]  
 Sérhver samningsaðili skal samþykkja allar nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar samningi þessum; einkum ber honum að:  
 i) kveða á um viðeigandi lagaúrræði til að unnt sé að framfylgja yrkisrétti með skilvirkum hætti;  
 ii) hafa yfirvald sem annast veitingu yrkisréttar eða fela yfirvaldi annars samningsaðila það verkefni;  
 iii) sjá til þess að almenningur fái vitneskju, með reglubundinni birtingu upplýsinga, um:  
 - umsóknir um yrkisrétt og veitingu hans, og  
 - yrkisheiti sem lögð eru fram og samþykkt.
2. [*Samræmi laga.*]  
 Sá skilningur ríkir að sérhvert ríki eða milliríkjastofnun sé í stöðu til þess, jafnhliða afhendingu skjala sinna um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild til vörslu, eftir því sem við á, að framfylgja ákvæðum samnings þessa í samræmi við lög sín.

## 31. gr.

*Tengsl samningsaðila við ríki sem eru bundin af fyrri gjörningum.*

1. [*Tengsl ríkja sem eru bundin af samningi þessum.*]  
Samningur þessi gildir einn um tengsl milli aðildarríkja sambandsins sem eru bundin bæði af samningi þessum og fyrri gjörningi samningsins.
2. [*Hugsanleg tengsl við ríki sem eru ekki bundin af samningi þessum.*]  
Sérhvert aðildarríki sambandsins, sem er óbundið af samningi þessum, getur lýst því yfir, í tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans, að það muni beita ákvæðum nýjasta gjörnings, sem það er bundið af, í samskiptum sínum við aðra sambandsaðila sem eru einungis bundnir af samningi þessum. Fyrirnefndur sambandsaðili skal, þegar einn mánuður er liðinn frá þeim degi er fyrirnefnd tilkynning er dagsett og þar til það aðildarríki sambandsins, sem gaf yfirlýsinguna, verður bundið af samningi þessum, beita ákvæðum nýjasta gjörnings, sem hann er bundinn af, í samskiptum sínum við sérhvern aðila sambandsins sem er einungis bundinn af samningi þessum, en síðarnefndi aðilinn skal beita ákvæðum samnings þessa gagnvart hinum fyrirnefnda.

## 32. gr.

*Sérsamningar.*

Sambandsaðilar áskilja sér rétt til þess að semja sérstaklega sín á milli um yrkisvernd, svo fremi sem slíkir samningar verði ekki í mótsögn við ákvæði samnings þessa.

## X. KAFLI Lokaákvæði.

## 33. gr.

*Undirritun.*

Samningur þessi skal liggja frammi til undirritunar af hálfu allra ríkja, sem eru sambandsaðilar, þann dag er hann er samþykktur. Samningurinn skal liggja frammi til undirritunar til 31. mars 1992.

## 34. gr.

*Fullgilding, staðfesting eða samþykki; aðild.*

1. [*Ríki og tilteknar milliríkjastofnanir.*]
  - a) Öllum ríkjum er heimilt að gerast aðili að samningi þessum í samræmi við ákvæði þessarar greinar.
  - b) Sérhverri milliríkjastofnun er heimilt að gerast aðili að samningi þessum í samræmi við ákvæði þessarar greinar, ef hún:
    - i) hefur valdsvið í málum sem samningur þessi fjallar um,
    - ii) hefur eigin reglur um veitingu og vernd yrkisréttar sem eru bindandi fyrir öll aðildarríki hennar; og
    - iii) hefur fengið tilskilda heimild, í samræmi við innri verklagsreglur sínar, til þess að gerast aðili að samningi þessum.
2. [*Aðildarskjal.*]  
Ríki, sem hefur undirritað samning þennan, verður aðili að honum með því að afhenda skjöl um fullgilding, staðfestingu eða samþykki hans til vörslu. Ríki, sem hefur ekki undirritað samning þennan, og milliríkjastofnanir geta orðið aðilar að samningi þessum með því að afhenda skjal um aðild að honum til vörslu. Skjöl um fullgilding, staðfestingu, samþykki eða aðild skulu afhent aðalframkvæmdastjóranum til vörslu.
3. [*Ráðgjöf ráðsins.*]  
Sérhvert ríki, sem er ekki sambandsaðili, og milliríkjastofnanir skulu, áður en þau afhenda skjöl sín um aðild til vörslu, óska eftir ráðgjöf ráðsins um það hvort lög þeirra samræmist ákvæðum samnings þessa. Telji ráðið að svo sé er heimilt að afhenda skjöl um aðild til vörslu.

35. gr.  
*Fyrirvarar.*

1. [*Meginregla.*]  
Óheimilt er að gera fyrirvara við samning þennan, með fyrirvara um ákvæði 2. mgr.
2. [*Hugsanleg undantekning.*]
  - a) Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. 3. gr. skal sérhvert ríki, sem er aðili að gjörningnum frá 1978 þegar það gerist aðili að samningi þessum og hefur, að því er varðar yrki sem er fjölgað með kynlausri æxlun, ákvæði um vernd í formi einkaleyfistíls annars en yrkisréttar, eiga rétt á að viðhalda slíkum ákvæðum án þess að ákvæði samnings þessa komi til framkvæmda gagnvart fyrrnefndum yrkjum.
  - b) Sérhvert ríki, sem notar þennan rétt, skal tilkynna aðalframkvæmdastjóranum það um leið og það afhendir skjöl sín um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild til vörslu, eftir því sem við á. Fyrrnefndu ríki er hvenær sem er heimilt að draga tilkynninguna til baka.

36. gr.  
*Orðsendingar um löggjöf og þær ættkvíslir og tegundir sem njóta verndar; upplýsingar sem skal birta.*

1. [*Upphafleg tilkynning.*]  
Þegar ríki eða milliríkjastofnun, eftir atvikum, afhenda skjöl sín um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild að samningi þessum til vörslu skulu þau tilkynna aðalframkvæmdastjóranum um eftirfarandi:
  - i) löggjöf sína um yrkisrétt, og
  - ii) þá skrá yfir ættkvíslir og tegundir plantna sem þau munu beita ákvæðum samnings þessa gagnvart frá og með þeim degi sem það eða hún verður bundin af honum.
2. [*Tilkynning um breytingar.*]  
Sérhver samningsaðili skal tilkynna aðalframkvæmdastjóranum án tafar um:
  - i) hverja þá breytingu sem er gerð á löggjöf hans um yrkisrétt, og
  - ii) hverja þá rýmkun er varðar framkvæmd samnings þessa gagnvart viðbótarættkvíslum og -tegundum plantna.
3. [*Birting upplýsinganna.*]  
Aðalframkvæmdastjórinn skal, með hliðsjón af tilkynningum sem honum berast frá sérhverjum samningsaðila, birta upplýsingar um:
  - i) löggjöf um yrkisrétt og breytingar á slíkri löggjöf, og
  - ii) skrána yfir ættkvíslir og tegundir plantna, sem um getur í ii-lið 1. mgr., og sérhverja rýmkun sem um getur í ii-lið 2. mgr.

37. gr.  
*Gildistaka; lokafrestur til að gerast aðili að eldri gjörningum.*

1. [*Upphafleg gildistaka.*]  
Samningur þessi öðlast gildi einum mánuði eftir þann dag er fimm ríki hafa afhent skjöl sín um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild til vörslu, eftir því sem við á, að því tilskildu að ríki, sem eiga aðild að gjörningnum frá 1961/1972 eða gjörningnum frá 1978, hafi afhent a.m.k. þrjú fyrrnefndra skjala.
2. [*Síðari gildistaka.*]  
Sérhvert ríki, sem ekki er fjallað um í 1. mgr., eða milliríkjastofnanir skulu bundin af samningi þessum einum mánuði eftir þann dag er þau hafa afhent skjöl sín um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild til vörslu, eftir því sem við á.
3. [*Lokafrestur til að gerast aðili að gjörningnum frá 1978.*]  
Óheimilt er að afhenda skjöl um aðild að gjörningnum frá 1978 til vörslu eftir að samningur þessi öðlast gildi skv. 1. mgr., með þeirri undantekningu þó að sérhverju ríki, sem er talið til þróunarlanda samkvæmt viðtekinni venju á allsherjarþingi Sameinuðu þjóðanna, er heimilt að afhenda slíkt skjal til vörslu fram til 31. desember 1995 og að öllum öðrum ríkjum er heimilt að afhenda slíkt skjal til vörslu fram til 31. desember 1993, jafnvel þó samningur þessi öðlist gildi fyrir þann dag.

## 38. gr.

*Endurskoðun samningsins.*

1. [*Ráðstefna.*]  
Ráðstefnu sambandsaðila er heimilt að endurskoða samning þennan. Ráðið tekur ákvörðun um að boða til slíkrar ráðstefnu.
2. [*Ályktunarhæfi og meirihluti.*]  
Málsmeðferð ráðstefnunnar er því aðeins lögmæt að a.m.k. helmingur aðildarríkja sambandsins eigi þar fulltrúa. Til þess að breyting teljist samþykkt þarf atkvæði þriggja fjórðu hluta þeirra aðildarríkja sambandsins sem eiga fulltrúa á ráðstefnunni og greiða atkvæði.

## 39. gr.

*Uppsögn.*

1. [*Tilkynningar.*]  
Sérhverjum samningsaðila er heimilt að segja samningi þessum upp með tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans þar um. Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna öllum sambandsaðilum, án tafar, um móttöku slíkrar tilkynningarinnar.
2. [*Fyrri gjörningar.*]  
Tilkynning um uppsögn samnings þessa telst einnig tilkynning um uppsögn sérhvers fyrri gjörnings sem samningsaðilinn, sem segir samningi þessum upp, er bundinn af.
3. [*Gildistaka uppsagnar.*]  
Uppsögnin tekur gildi í lok almanaksársins eftir árið þegar aðalframkvæmdastjórinn fékk tilkynninguna í hendur.
4. [*Áunnin réttindi.*]  
Uppsögn hefur ekki áhrif á réttindi í krafti samnings þessa eða fyrri gjörnings sem eru fölgin í yrki og áunnin fyrir þann dag er uppsögnin kemur til framkvæmda.

## 40. gr.

*Viðhald gildandi réttinda.*

Samningur þessi takmarkar ekki gildandi yrkisrétt samkvæmt lögum samningsaðila eða í krafti fyrri gjörnings eða annars samnings en samnings þessa sem sambandsaðilar hafa gert sín á milli.

## 41. gr.

*Frumrit og opinberir textar samningsins.*

1. [*Frumrit.*]  
Samningur þessi skal undirritaður í einu frumriti á ensku, frönsku og þýsku og skal franski textinn ráða ef ágreiningur rís um túlkun. Frumritið skal afhent aðalframkvæmdastjóranum til vörslu.
2. [*Opinberir textar.*]  
Aðalframkvæmdastjórinn skal, að höfðu samráði við hlutaðeigandi ríkisstjórnir, láta gera opinbera texta samnings þessa á arabísku, hollensku, ítölsku, japönsku og spænsku og öðrum þeim tungumálum sem ráðið kann að tiltaka.

## 42. gr.

*Hlutverk vörsluaðila.*

1. [*Sending afrita.*]  
Aðalframkvæmdastjórinn skal senda öllum ríkjum og milliríkjastofnunum, sem áttu fulltrúa á ráðstefnu stjórnarerindreka þar sem samningur þessi var samþykktur, og öðrum ríkjum eða milliríkjastofnunum, sem þess óska, staðfest afrit af samningi þessum.
2. [*Skráning.*]  
Aðalframkvæmdastjórinn skal láta skrá samning þennan á aðalskrifstofu Sameinuðu þjóðanna.

**Ályktun um 5. mgr.  
14. gr.**

Ráðstefna stjórnarerindreka um endurskoðun alþjóðasamningsins um vernd nýrra yrkja, sem var haldin 4. til 19. mars 1991, beinir því til aðalframkvæmdastjóra UPOV, Alþjóðasamtaka um vernd nýrra yrkja, að hefja, þegar að ráðstefnunni lokinni, vinnu við gerð draga að stöðluðum leiðbeiningum sem skulu hljóta samþykki UPOV-ráðsins og fjalla um yrki sem eru komin í aðalatriðum af öðrum yrkjum.

**Tilmæli viðvíkjandi 2. mgr.  
15. gr.**

Ráðstefna stjórnarerindreka mælir með því að eigi verði lagður sá skilningur í ákvæðin, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 15. gr. alþjóðasamningsins um vernd nýrra yrkja frá 2. desember 1961, eins og honum var breytt í Genf 10. nóvember 1972, 23. október 1978 og 19. mars 1991, að þeim sé ætlað að skapa skilyrði til þess að rýmka þá framkvæmd, sem oftast er kölluð „sérrettindi bænda“, þannig að hún nái til geira innan landbúnaðar- og garðyrkjuframleiðslu þar sem slík sérrettindi eru ekki almennt við lýði á landsvæði hlutaðeigandi samningsaðila.

**Almenn yfirlýsing um  
34. gr.**

Ráðstefna stjórnarerindreka veitti athygli og féllst á yfirlýsingu dönsku sendinefndarinnar og yfirlýsingu hollensku sendinefndarinnar, en samkvæmt þeim mun samningurinn, sem ráðstefna stjórnarerindreka samþykkti, ekki koma til framkvæmda með sjálfvirkum hætti, jafnhliða fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild af hálfu Danmerkur eða Hollands, að því er Danmörku varðar, gagnvart Grænlandi og Færeyjum og, að því er Holland varðar, gagnvart Arúba og hollensku Antilla-eyjum. Fyrirnefndur samningur mun því aðeins gilda á fyrirnefndum landsvæðum ef og þegar Danmörk eða Holland, eftir atvikum, tilkynna aðalframkvæmdastjóranum um það sérstaklega.

**INTERNATIONAL CONVENTION  
for the Protection of New Varieties of Plants**  
of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972,  
on October 23, 1978, and on March 19, 1991

**Chapter I  
Definitions**

Article 1  
*Definitions*

For the purposes of this Act:

- i) „this Convention“ means the present (1991) Act of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;
- ii) „Act of 1961/1972“ means the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended by the Additional Act of November 10, 1972;
- iii) „Act of 1978“ means the Act of October 23, 1978, of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;
- iv) „breeder“ means
  - the person who bred, or discovered and developed, a variety,
  - the person who is the employer of the aforementioned person or who has commissioned the latter's work, where the laws of the relevant Contracting Party so provide, or
  - the successor in title of the first or second aforementioned person, as the case may be;
- v) „breeder's right“ means the right of the breeder provided for in this Convention;
- vi) „variety“ means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met, can be
  - defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes,
  - distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics and
  - considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged;
- vii) „Contracting Party“ means a State or an intergovernmental organization party to this Convention;
- viii) „territory,“ in relation to a Contracting Party, means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituting treaty of that intergovernmental organization applies;
- ix) „authority“ means the authority referred to in Article 30(1)(ii);
- x) „Union“ means the Union for the Protection of New Varieties of Plants founded by the Act of 1961 and further mentioned in the Act of 1972, the Act of 1978 and in this Convention;
- xi) „member of the Union“ means a State party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978, or a Contracting Party.

**Chapter II  
General Obligations of the Contracting Parties**

Article 2  
*Basic Obligation of the Contracting Parties*

Each Contracting Party shall grant and protect breeders' rights.



## Article 3

*Genera and Species to be Protected*(1) [*States already members of the Union*]

Each Contracting Party which is bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

- i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to all plant genera and species to which it applies, on the said date, the provisions of the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 and,
- ii) at the latest by the expiration of a period of five years after the said date, to all plant genera and species.

(2) [*New members of the Union*]

Each Contracting Party which is not bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

- i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to at least 15 plant genera or species and,
- ii) at the latest by the expiration of a period of 10 years from the said date, to all plant genera and species.

## Article 4

*National Treatment*(1) [*Treatment*]

Without prejudice to the rights specified in this Convention, nationals of a Contracting Party as well as natural persons resident and legal entities having their registered offices within the territory of a Contracting Party shall, insofar as the grant and protection of breeders' rights are concerned, enjoy within the territory of each other Contracting Party the same treatment as is accorded or may hereafter be accorded by the laws of each such other Contracting Party to its own nationals, provided that the said nationals, natural persons or legal entities comply with the conditions and formalities imposed on the nationals of the said other Contracting Party.

(2) [*„Nationals“*]

For the purposes of the preceding paragraph, „nationals“ means, where the Contracting Party is a State, the nationals of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the nationals of the States which are members of that organization.

**Chapter III****Conditions for the Grant of the Breeder's Right**

## Article 5

*Conditions of Protection*(1) [*Criteria to be satisfied*]

The breeder's right shall be granted where the variety is

- i) new,
- ii) distinct,
- iii) uniform and
- iv) stable.

(2) [*Other conditions*]

The grant of the breeder's right shall not be subject to any further or different conditions, provided that the variety is designated by a denomination in accordance with the provisions of Article 20, that the applicant complies with the formalities provided for by the law of the Contracting Party with whose authority the application has been filed and that he pays the required fees.

Article 6  
*Novelty*

(1) [*Criteria*]

The variety shall be deemed to be new if, at the date of filing of the application for a breeder's right, propagating or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder, for purposes of exploitation of the variety

- (i) in the territory of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than one year before that date and
- (ii) in a territory other than that of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than four years or, in the case of trees or of vines, earlier than six years before the said date.

(2) [*Varieties of recent creation*]

Where a Contracting Party applies this Convention to a plant genus or species to which it did not previously apply this Convention or an earlier Act, it may consider a variety of recent creation existing at the date of such extension of protection to satisfy the condition of novelty defined in paragraph (1) even where the sale or disposal to others described in that paragraph took place earlier than the time limits defined in that paragraph.

(3) [*„Territory“ in certain cases*]

For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

Article 7  
*Distinctness*

The variety shall be deemed to be distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of the filing of the application. In particular, the filing of an application for the granting of a breeder's right or for the entering of another variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the said other variety in the official register of varieties, as the case may be.

Article 8  
*Uniformity*

The variety shall be deemed to be uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its relevant characteristics.

Article 9  
*Stability*

The variety shall be deemed to be stable if its relevant characteristics remain unchanged after repeated propagation or, in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

**Chapter IV**  
**Application for the Grant of the Breeder's Right**

Article 10  
*Filing of Applications*

(1) [*Place of first application*]

The breeder may choose the Contracting Party with whose authority he wishes to file his first application for a breeder's right.

(2) [*Time of subsequent applications*]

The breeder may apply to the authorities of other Contracting Parties for the grant of breeders' rights without waiting for the grant to him of a breeder's right by the authority of the Contracting Party with which the first application was filed.

(3) [*Independence of protection*]

No Contracting Party shall refuse to grant a breeder's right or limit its duration on the ground that protection for the same variety has not been applied for, has been refused or has expired in any other State or intergovernmental organization.

Article 11

*Right of Priority*

(1) [*The right; its period*]

Any breeder who has duly filed an application for the protection of a variety in one of the Contracting Parties (the „first application“) shall, for the purpose of filing an application for the grant of a breeder's right for the same variety with the authority of any other Contracting Party (the „subsequent application“), enjoy a right of priority for a period of twelve months. This period shall be computed from the date of filing of the first application. The day of filing shall not be included in the latter period.

(2) [*Claiming the right*]

In order to benefit from the right of priority, the breeder shall, in the subsequent application, claim the priority of the first application. The authority with which the subsequent application has been filed may require the breeder to furnish, within a period of not less than three months from the filing date of the subsequent application, a copy of the documents which constitute the first application, certified to be a true copy by the authority with which that application was filed, and samples or other evidence that the variety which is the subject matter of both applications is the same.

(3) [*Documents and material*]

The breeder shall be allowed a period of two years after the expiration of the period of priority or, where the first application is rejected or withdrawn, an appropriate time after such rejection or withdrawal, in which to furnish, to the authority of the Contracting Party with which he has filed the subsequent application, any necessary information, document or material required for the purpose of the examination under Article 12, as required by the laws of that Contracting Party.

(4) [*Events occurring during the period*]

Events occurring within the period provided for in paragraph (1), such as the filing of another application or the publication or use of the variety that is the subject of the first application, shall not constitute a ground for rejecting the subsequent application. Such events shall also not give rise to any third-party right.

Article 12

*Examination of the Application*

Any decision to grant a breeder's right shall require an examination for compliance with the conditions under Article 5 to Article 9. In the course of the examination, the authority may grow the variety or carry out other necessary tests, cause the growing of the variety or the carrying out of other necessary tests, or take into account the results of growing tests or other trials which have already been carried out. For the purposes of examination, the authority may require the breeder to furnish all the necessary information, documents or material.

Article 13

*Provisional Protection*

Each Contracting Party shall provide measures designed to safeguard the interests of the breeder during the period between the filing or the publication of the application for the grant of a breeder's right and the grant of that right. Such measures shall have the effect that the holder of a breeder's right shall at least be entitled to equitable remuneration from any person who, during the said period, has carried out acts which, once the right is granted, require the breeder's authoriza-

tion as provided in Article 14. A Contracting Party may provide that the said measures shall only take effect in relation to persons whom the breeder has notified of the filing of the application.

## **Chapter V The Rights of the Breeder**

### Article 14

#### *Scope of the Breeder's Right*

- (1) [*Acts in respect of the propagating material*]
  - a) Subject to Article 15 and Article 16, the following acts in respect of the propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder:
    - i) production or reproduction (multiplication),
    - ii) conditioning for the purpose of propagation,
    - iii) offering for sale,
    - iv) selling or other marketing,
    - v) exporting,
    - vi) importing,
    - vii) stocking for any of the purposes mentioned in (i) to (vi), above.
  - b) The breeder may make his authorization subject to conditions and limitations.
- (2) [*Acts in respect of the harvested material*]

Subject to Article 15 and Article 16, the acts referred to in items paragraph (1)(a)(i) to paragraph (1)(a)(vii) in respect of harvested material, including entire plants and parts of plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said propagating material.
- (3) [*Acts in respect of certain products*]

Each Contracting Party may provide that, subject to Article 15 and Article 16, the acts referred to in items paragraph (1)(a)(i) to paragraph (1)(a)(vii) in respect of products made directly from harvested material of the protected variety falling within the provisions of paragraph (2) through the unauthorized use of the said harvested material shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said harvested material.
- (4) [*Possible additional acts*]

Each Contracting Party may provide that, subject to Article 15 and Article 16, acts other than those referred to in items paragraph (1)(a)(i) to paragraph (1)(a)(vii) shall also require the authorization of the breeder.
- (5) [*Essentially derived and certain other varieties*]
  - a) The provisions of paragraph (1) to paragraph (4) shall also apply in relation to
    - i) varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety,
    - ii) varieties which are not clearly distinguishable in accordance with Article 7 from the protected variety and
    - iii) varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.
  - b) For the purposes of subparagraph (a)(i), a variety shall be deemed to be essentially derived from another variety („the initial variety“) when
    - i) it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety,
    - ii) it is clearly distinguishable from the initial variety and
    - iii) except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.

- c) Essentially derived varieties may be obtained for example by the selection of a natural or induced mutant, or of a somaclonal variant, the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.

#### Article 15

##### *Exceptions to the Breeder's Right*

(1) [*Compulsory exceptions*]

The breeder's right shall not extend to

- i) acts done privately and for non-commercial purposes,
- ii) acts done for experimental purposes and
- iii) acts done for the purpose of breeding other varieties, and, except where the provisions of Article 14(5) apply, acts referred to in Article 14(1) to Article 14(4) in respect of such other varieties.

(2) [*Optional exception*]

Notwithstanding Article 14, each Contracting Party may, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder, restrict the breeder's right in relation to any variety in order to permit farmers to use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 14(5)(a)(i) or Article 14(5)(a)(ii).

#### Article 16

##### *Exhaustion of the Breeder's Right*

(1) [*Exhaustion of right*]

The breeder's right shall not extend to acts concerning any material of the protected variety, or of a variety covered by the provisions of Article 14(5), which has been sold or otherwise marketed by the breeder or with his consent in the territory of the Contracting Party concerned, or any material derived from the said material, unless such acts

- i) involve further propagation of the variety in question or
- ii) involve an export of material of the variety, which enables the propagation of the variety, into a country which does not protect varieties of the plant genus or species to which the variety belongs, except where the exported material is for final consumption purposes.

(2) [*Meaning of „material“*]

For the purposes of paragraph (1), „material“ means, in relation to a variety,

- i) propagating material of any kind,
- ii) harvested material, including entire plants and parts of plants, and
- iii) any product made directly from the harvested material.

(3) [*„Territory“ in certain cases*]

For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

#### Article 17

##### *Restrictions on the Exercise of the Breeder's Right*

(1) [*Public interest*]

Except where expressly provided in this Convention, no Contracting Party may restrict the free exercise of a breeder's right for reasons other than of public interest.

(2) [*Equitable remuneration*]

When any such restriction has the effect of authorizing a third party to perform any act for which the breeder's authorization is required, the Contracting Party concerned shall take all measures necessary to ensure that the breeder receives equitable remuneration.

## Article 18

*Measures Regulating Commerce*

The breeder's right shall be independent of any measure taken by a Contracting Party to regulate within its territory the production, certification and marketing of material of varieties or the importing or exporting of such material. In any case, such measures shall not affect the application of the provisions of this Convention.

## Article 19

*Duration of the Breeder's Right*

- (1) [*Period of protection*]  
The breeder's right shall be granted for a fixed period.
- (2) [*Minimum period*]  
The said period shall not be shorter than 20 years from the date of the grant of the breeder's right. For trees and vines, the said period shall not be shorter than 25 years from the said date.

**Chapter VI****Variety Denomination**

## Article 20

*Variety Denomination*

- (1) [*Designation of varieties by denominations; use of the denomination*]
  - a) The variety shall be designated by a denomination which will be its generic designation.
  - b) Each Contracting Party shall ensure that, subject to paragraph (4), no rights in the designation registered as the denomination of the variety shall hamper the free use of the denomination in connection with the variety, even after the expiration of the breeder's right.
- (2) [*Characteristics of the denomination*]  
The denomination must enable the variety to be identified. It may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties. It must not be liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety or the identity of the breeder. In particular, it must be different from every denomination which designates, in the territory of any Contracting Party, an existing variety of the same plant species or of a closely related species.
- (3) [*Registration of the denomination*]  
The denomination of the variety shall be submitted by the breeder to the authority. If it is found that the denomination does not satisfy the requirements of paragraph (2), the authority shall refuse to register it and shall require the breeder to propose another denomination within a prescribed period. The denomination shall be registered by the authority at the same time as the breeder's right is granted.
- (4) [*Prior rights of third persons*]  
Prior rights of third persons shall not be affected. If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a variety is forbidden to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (7), is obliged to use it, the authority shall require the breeder to submit another denomination for the variety.
- (5) [*Same denomination in all Contracting Parties*]  
A variety must be submitted to all Contracting Parties under the same denomination. The authority of each Contracting Party shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable within its territory. In the latter case, it shall require the breeder to submit another denomination.
- (6) [*Information among the authorities of Contracting Parties*]  
The authority of a Contracting Party shall ensure that the authorities of all the other Contracting Parties are informed of matters concerning variety denominations, in particular the submission, registration and cancellation of denominations. Any authority may address its observations, if any, on the registration of a denomination to the authority which communicated that denomination.

(7) [*Obligation to use the denomination*]

Any person who, within the territory of one of the Contracting Parties, offers for sale or markets propagating material of a variety protected within the said territory shall be obliged to use the denomination of that variety, even after the expiration of the breeder's right in that variety, except where, in accordance with the provisions of paragraph (4), prior rights prevent such use.

(8) [*Indications used in association with denominations*]

When a variety is offered for sale or marketed, it shall be permitted to associate a trademark, trade name or other similar indication with a registered variety denomination. If such an indication is so associated, the denomination must nevertheless be easily recognizable.

**Chapter VII****Nullity and Cancellation of the Breeder's Right**

## Article 21

*Nullity of the Breeder's Right*(1) [*Reasons of nullity*]

Each Contracting Party shall declare a breeder's right granted by it null and void when it is established

- i) that the conditions laid down in Article 6 or Article 7 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right,
- ii) that, where the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder, the conditions laid down in Article 8 or Article 9 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right, or
- iii) that the breeder's right has been granted to a person who is not entitled to it, unless it is transferred to the person who is so entitled.

(2) [*Exclusion of other reasons*]

No breeder's right shall be declared null and void for reasons other than those referred to in paragraph (1).

## Article 22

*Cancellation of the Breeder's Right*(1) [*Reasons for cancellation*]

- a) Each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if it is established that the conditions laid down in Article 8 or Article 9 are no longer fulfilled.
- b) Furthermore, each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if, after being requested to do so and within a prescribed period,
  - i) the breeder does not provide the authority with the information, documents or material deemed necessary for verifying the maintenance of the variety,
  - ii) the breeder fails to pay such fees as may be payable to keep his right in force, or
  - iii) the breeder does not propose, where the denomination of the variety is cancelled after the grant of the right, another suitable denomination.

(2) [*Exclusion of other reasons*]

No breeder's right shall be cancelled for reasons other than those referred to in paragraph (1).

**Chapter VIII**  
**The Union**

## Article 23

*Members*

The Contracting Parties shall be members of the Union.

Article 24  
*Legal Status and Seat*

- (1) [*Legal personality*]  
The Union has legal personality.
- (2) [*Legal capacity*]  
The Union enjoys on the territory of each Contracting Party, in conformity with the laws applicable in the said territory, such legal capacity as may be necessary for the fulfillment of the objectives of the Union and for the exercise of its functions.
- (3) [*Seat*]  
The seat of the Union and its permanent organs are at Geneva.
- (4) [*Headquarters agreement*]  
The Union has a headquarters agreement with the Swiss Confederation.

Article 25  
*Organs*

The permanent organs of the Union are the Council and the Office of the Union.

Article 26  
*The Council*

- (1) [*Composition*]  
The Council shall consist of the representatives of the members of the Union. Each member of the Union shall appoint one representative to the Council and one alternate. Representatives or alternates may be accompanied by assistants or advisers.
- (2) [*Officers*]  
The Council shall elect a President and a first Vice-President from among its members. It may elect other Vice-Presidents. The first Vice-President shall take the place of the President if the latter is unable to officiate. The President shall hold office for three years.
- (3) [*Sessions*]  
The Council shall meet upon convocation by its President. An ordinary session of the Council shall be held annually. In addition, the President may convene the Council at his discretion; he shall convene it, within a period of three months, if one-third of the members of the Union so request.
- (4) [*Observers*]  
States not members of the Union may be invited as observers to meetings of the Council. Other observers, as well as experts, may also be invited to such meetings.
- (5) [*Tasks*]  
The tasks of the Council shall be to:
  - i) study appropriate measures to safeguard the interests and to encourage the development of the Union;
  - ii) establish its rules of procedure;
  - iii) appoint the Secretary-General and, if it finds it necessary, a Vice Secretary-General and determine the terms of appointment of each;
  - iv) examine an annual report on the activities of the Union and lay down the programme for its future work;
  - v) give to the Secretary-General all necessary directions for the accomplishment of the tasks of the Union;
  - vi) establish the administrative and financial regulations of the Union;
  - vii) examine and approve the budget of the Union and fix the contribution of each member of the Union;
  - viii) examine and approve the accounts presented by the Secretary-General;
  - ix) fix the date and place of the conferences referred to in Article 38 and take the measures necessary for their preparation; and
  - x) in general, take all necessary decisions to ensure the efficient functioning of the Union.



- (6) [*Votes*]
- a) Each member of the Union that is a State shall have one vote in the Council.
  - b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in matters within its competence, exercise the rights to vote of its member States that are members of the Union. Such an intergovernmental organization shall not exercise the rights to vote of its member States if its member States exercise their right to vote, and vice versa.
- (7) [*Majorities*]
- Any decision of the Council shall require a simple majority of the votes cast, provided that any decision of the Council under paragraph (5)(ii), paragraph (5)(vi) and paragraph (5)(vii) and under Article 28(3), Article 29(5)(b) and Article 38(1) shall require three-fourths of the votes cast. Abstentions shall not be considered as votes.

Article 27  
*The Office of the Union*

- (1) [*Tasks and direction of the Office*]
- The Office of the Union shall carry out all the duties and tasks entrusted to it by the Council. It shall be under the direction of the Secretary-General.
- (2) [*Duties of the Secretary-General*]
- The Secretary-General shall be responsible to the Council; he shall be responsible for carrying out the decisions of the Council. He shall submit the budget of the Union for the approval of the Council and shall be responsible for its implementation. He shall make reports to the Council on his administration and the activities and financial position of the Union.
- (3) [*Staff*]
- Subject to the provisions of Article 26(5)(iii), the conditions of appointment and employment of the staff necessary for the efficient performance of the tasks of the Office of the Union shall be fixed in the administrative and financial regulations.

Article 28  
*Languages*

- (1) [*Languages of the Office*]
- The English, French, German and Spanish languages shall be used by the Office of the Union in carrying out its duties.
- (2) [*Languages in certain meetings*]
- Meetings of the Council and of revision conferences shall be held in the four languages.
- (3) [*Further languages*]
- The Council may decide that further languages shall be used.

Article 29  
*Finances*

- (1) [*Income*]
- The expenses of the Union shall be met from
- i) the annual contributions of the States members of the Union,
  - ii) payments received for services rendered,
  - iii) miscellaneous receipts.
- (2) [*Contributions: units*]
- a) The share of each State member of the Union in the total amount of the annual contributions shall be determined by reference to the total expenditure to be met from the contributions of the States members of the Union and to the number of contribution units applicable to it under paragraph (3). The said share shall be computed according to paragraph (4).
  - b) The number of contribution units shall be expressed in whole numbers or fractions thereof, provided that no fraction shall be smaller than one-fifth.
- (3) [*Contributions: share of each member*]
- a) The number of contribution units applicable to any member of the Union which is party

to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 on the date on which it becomes bound by this Convention shall be the same as the number applicable to it immediately before the said date.

- b) Any other State member of the Union shall, on joining the Union, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, the number of contribution units applicable to it.
  - c) Any State member of the Union may, at any time, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, a number of contribution units different from the number applicable to it under subparagraph (a) or subparagraph (b). Such declaration, if made during the first six months of a calendar year, shall take effect from the beginning of the subsequent calendar year; otherwise, it shall take effect from the beginning of the second calendar year which follows the year in which the declaration was made.
- (4) [*Contributions: computation of shares*]
- a) For each budgetary period, the amount corresponding to one contribution unit shall be obtained by dividing the total amount of the expenditure to be met in that period from the contributions of the States members of the Union by the total number of units applicable to those States members of the Union.
  - b) The amount of the contribution of each State member of the Union shall be obtained by multiplying the amount corresponding to one contribution unit by the number of contribution units applicable to that State member of the Union.
- (5) [*Arrears in contributions*]
- a) A State member of the Union which is in arrears in the payment of its contributions may not, subject to subparagraph (b), exercise its right to vote in the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding full year. The suspension of the right to vote shall not relieve such State member of the Union of its obligations under this Convention and shall not deprive it of any other rights thereunder.
  - b) The Council may allow the said State member of the Union to continue to exercise its right to vote if, and as long as, the Council is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.
- (6) [*Auditing of the accounts*]
- The auditing of the accounts of the Union shall be effected by a State member of the Union as provided in the administrative and financial regulations. Such State member of the Union shall be designated, with its agreement, by the Council.
- (7) [*Contributions of intergovernmental organizations*]
- Any Contracting Party which is an intergovernmental organization shall not be obliged to pay contributions. If, nevertheless, it chooses to pay contributions, the provisions of paragraph (1) to paragraph (4) shall be applied accordingly.

## **Chapter IX**

### **Implementation of the Convention; Other Agreements**

#### Article 30

##### *Implementation of the Convention*

- (1) [*Measures of implementation*]
- Each Contracting Party shall adopt all measures necessary for the implementation of this Convention; in particular, it shall:
- i) provide for appropriate legal remedies for the effective enforcement of breeders' rights;
  - ii) maintain an authority entrusted with the task of granting breeders' rights or entrust the said task to an authority maintained by another Contracting Party;
  - iii) ensure that the public is informed through the regular publication of information concerning
    - applications for and grants of breeders' rights, and
    - proposed and approved denominations.

(2) [*Conformity of laws*]

It shall be understood that, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, each State or intergovernmental organization must be in a position, under its laws, to give effect to the provisions of this Convention.

## Article 31

*Relations Between Contracting Parties and States Bound by Earlier Acts*(1) [*Relations between States bound by this Convention*]

Between States members of the Union which are bound both by this Convention and any earlier Act of the Convention, only this Convention shall apply.

(2) [*Possible relations with States not bound by this Convention*]

Any State member of the Union not bound by this Convention may declare, in a notification addressed to the Secretary-General, that, in its relations with each member of the Union bound only by this Convention, it will apply the latest Act by which it is bound. As from the expiration of one month after the date of such notification and until the State member of the Union making the declaration becomes bound by this Convention, the said member of the Union shall apply the latest Act by which it is bound in its relations with each of the members of the Union bound only by this Convention, whereas the latter shall apply this Convention in respect of the former.

## Article 32

*Special Agreements*

Members of the Union reserve the right to conclude among themselves special agreements for the protection of varieties, insofar as such agreements do not contravene the provisions of this Convention.

**Chapter X  
Final Provisions**

## Article 33

*Signature*

This Convention shall be open for signature by any State which is a member of the Union at the date of its adoption. It shall remain open for signature until March 31, 1992.

## Article 34

*Ratification, Acceptance or Approval; Accession*(1) [*States and certain intergovernmental organizations*]

- a) Any State may, as provided in this Article, become party to this Convention.
- b) Any intergovernmental organization may, as provided in this Article, become party to this Convention if it
  - i) has competence in respect of matters governed by this Convention,
  - ii) has its own legislation providing for the grant and protection of breeders' rights binding on all its member States and
  - iii) has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention.

(2) [*Instrument of adherence*]

Any State which has signed this Convention shall become party to this Convention by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval of this Convention. Any State which has not signed this Convention and any intergovernmental organization shall become party to this Convention by depositing an instrument of accession to this Convention. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

(3) [*Advice of the Council*]

Any State which is not a member of the Union and any intergovernmental organization shall,

before depositing its instrument of accession, ask the Council to advise it in respect of the conformity of its laws with the provisions of this Convention. If the decision embodying the advice is positive, the instrument of accession may be deposited.

Article 35  
*Reservations*

- (1) [*Principle*]  
Subject to paragraph (2), no reservations to this Convention are permitted.
- (2) [*Possible exception*]
  - a) Notwithstanding the provisions of Article 3(1), any State which, at the time of becoming party to this Convention, is a party to the Act of 1978 and which, as far as varieties reproduced asexually are concerned, provides for protection by an industrial property title other than a breeder's right shall have the right to continue to do so without applying this Convention to those varieties.
  - b) Any State making use of the said right shall, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, notify the Secretary-General accordingly. The same State may, at any time, withdraw the said notification.

Article 36

*Communications Concerning Legislation and the Genera and Species Protected; Information to be Published*

- (1) [*Initial notification*]  
When depositing its instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Convention, as the case may be, any State or intergovernmental organization shall notify the Secretary-General of
  - i) its legislation governing breeder's rights and
  - ii) the list of plant genera and species to which, on the date on which it will become bound by this Convention, it will apply the provisions of this Convention.
- (2) [*Notification of changes*]  
Each Contracting Party shall promptly notify the Secretary-General of
  - i) any changes in its legislation governing breeders' rights and
  - ii) any extension of the application of this Convention to additional plant genera and species.
- (3) [*Publication of the information*]  
The Secretary-General shall, on the basis of communications received from each Contracting Party concerned, publish information on
  - i) the legislation governing breeders' rights and any changes in that legislation, and
  - ii) the list of plant genera and species referred to in paragraph (1)(ii) and any extension referred to in paragraph (2)(ii).

Article 37

*Entry into Force; Closing of Earlier Acts*

- (1) [*Initial entry into force*]  
This Convention shall enter into force one month after five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, provided that at least three of the said instruments have been deposited by States party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978.
- (2) [*Subsequent entry into force*]  
Any State not covered by paragraph (1) or any intergovernmental organization shall become bound by this Convention one month after the date on which it has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.
- (3) [*Closing of the 1978 Act*]  
No instrument of accession to the Act of 1978 may be deposited after the entry into force of this Convention according to paragraph (1), except that any State that, in conformity with

the established practice of the General Assembly of the United Nations, is regarded as a developing country may deposit such an instrument until December 31, 1995, and that any other State may deposit such an instrument until December 31, 1993, even if this Convention enters into force before that date.

#### Article 38

##### *Revision of the Convention*

- (1) [*Conference*]  
This Convention may be revised by a conference of the members of the Union. The convocation of such conference shall be decided by the Council.
- (2) [*Quorum and majority*]  
The proceedings of a conference shall be effective only if at least half of the States members of the Union are represented at it. A majority of three-quarters of the States members of the Union present and voting at the conference shall be required for the adoption of any revision.

#### Article 39

##### *Denunciation*

- (1) [*Notifications*]  
Any Contracting Party may denounce this Convention by notification addressed to the Secretary-General. The Secretary-General shall promptly notify all members of the Union of the receipt of that notification.
- (2) [*Earlier Acts*]  
Notification of the denunciation of this Convention shall be deemed also to constitute notification of the denunciation of any earlier Act by which the Contracting Party denouncing this Convention is bound.
- (3) [*Effective date*]  
The denunciation shall take effect at the end of the calendar year following the year in which the notification was received by the Secretary-General.
- (4) [*Acquired rights*]  
The denunciation shall not affect any rights acquired in a variety by reason of this Convention or any earlier Act prior to the date on which the denunciation becomes effective.

#### Article 40

##### *Preservation of Existing Rights*

This Convention shall not limit existing breeders' rights under the laws of Contracting Parties or by reason of any earlier Act or any agreement other than this Convention concluded between members of the Union.

#### Article 41

##### *Original and Official Texts of the Convention*

- (1) [*Original*]  
This Convention shall be signed in a single original in the English, French and German languages, the French text prevailing in case of any discrepancy among the various texts. The original shall be deposited with the Secretary-General.
- (2) [*Official texts*]  
The Secretary-General shall, after consultation with the interested Governments, establish official texts of this Convention in the Arabic, Dutch, Italian, Japanese and Spanish languages and such other languages as the Council may designate.

#### Article 42

##### *Depositary Functions*

- (1) [*Transmittal of copies*]  
The Secretary-General shall transmit certified copies of this Convention to all States and intergovernmental organizations which were represented in the Diplomatic Conference that

adopted this Convention and, on request, to any other State or intergovernmental organization.

(2) [*Registration*]

The Secretary-General shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

**Resolution on Article 14(5)**

The Diplomatic Conference for the Revision of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants held from March 4 to 19, 1991, requests the Secretary-General of UPOV to start work immediately after the Conference on the establishment of draft standard guidelines, for adoption by the Council of UPOV, on essentially derived varieties.

**Recommendation Relating to Article 15(2)**

The Diplomatic Conference recommends that the provisions laid down in Article 15(2) of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on March 19, 1991, should not be read so as to be intended to open the possibility of extending the practice commonly called „farmer’s privilege“ to sectors of agricultural or horticultural production in which such a privilege is not a common practice on the territory of the Contracting Party concerned.

**Common Statement Relating to  
Article 34**

The Diplomatic Conference noted and accepted a declaration by the Delegation of Denmark and a declaration by the Delegation of the Netherlands according to which the Convention adopted by the Diplomatic Conference will not, upon its ratification, acceptance, approval or accession by Denmark or the Netherlands, be automatically applicable, in the case of Denmark, in Greenland and the Faroe Islands and, in the case of the Netherlands, in Aruba and the Netherlands Antilles. The said Convention will only apply in the said territories if and when Denmark or the Netherlands, as the case may be, expressly so notifies the Secretary-General.